

**No. 6179**

---

**SWEDEN  
and  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the  
mutual registration of trade-marks. Peking, 6 and  
8 April 1957**

*Official texts: Chinese and English.*

*Registered by Sweden on 8 May 1962.*

---

**SUÈDE  
et  
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'enregistre-  
ment réciproque des marques de commerce. Pékin,  
6 et 8 avril 1957**

*Textes officiels chinois et anglais.*

*Enregistré par la Suède le 8 mai 1962.*

No. 6179. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN SWEDEN AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING THE MUTUAL REGISTRATION OF TRADE-MARKS. PEKING, 6 AND 8 APRIL 1957

## I

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

57都領字第0 / 364号

中华人民共和国外交部向瑞典驻华大使馆致意，并谨就大使馆1957年1月28日第4 / 57号照会答复如下：

中华人民共和国政府同意瑞典王国政府关于两国注册商标互惠的内容的建议，因此，外交部申述如下：

关于中华人民共和国和瑞典王国之间互惠注册商标的问题，中华人民共和国政府认为，如果中华人民共和国的公民、公司和合作社能在瑞典王国按照瑞典法律进行商标注册并由此而获得商标专用权，瑞典王国的公民、公司和合作社就能在中华人民共和国按照

<sup>1</sup> Came into force on 8 April 1957 by the exchange of the said notes.

中国法律进行商标注册并由此而获得商标专用权。但是，一国商标在他国所受保护的范围和期限不得超过在本国所受保护的范围和期限。

如果瑞典王国政府同意中华人民共和国政府的上述意见，并给外交部相应的答复，双方就应各按本国有效的规定，使对方的公民、公司和合作社得以进行商标注册。

願向大使館致崇高的敬意。

此致

瑞典駐華大使館



1957年4月6日于北京

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Reference number : (57) Pu Ling No. 0/364

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China presents its compliments to the Royal Swedish Embassy in China and has the honour to reply to the Embassy's note No. 4/57 of 28 January 1957 as follows :

The Government of the People's Republic of China agrees to the proposals made by the Government of the Kingdom of Sweden concerning the question of mutual registration of trade-marks between the two countries. Accordingly, the Ministry of Foreign Affairs makes the following statement :

[See note II]

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China avails itself of this opportunity to express to the Royal Swedish Embassy the assurances of its highest consideration.

Peking, 6 April 1957

[SEAL]

To the Royal Swedish Embassy in China

## II

### ROYAL SWEDISH EMBASSY

No. 9/57

The Royal Swedish Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and acknowledges receipt of the note of the Ministry dated April 6th, 1957, and with the following content :

"Concerning the question of mutual registration of trade-marks between the People's Republic of China and the Kingdom of Sweden, the Government of the People's Republic of China considers that, provided citizens, commercial firms and cooperative organizations of the People's Republic of China can obtain registration of trade-marks in the Kingdom of Sweden and there be granted exclusive use of such trade-marks according to the laws of Sweden, citizens, commercial firms and cooperative organizations of the Kingdom of Sweden can obtain registration of trade-marks in the People's Republic of China and there be granted exclusive use of such trade-marks according to the laws of China. The trade-marks of one country will, however, not be protected in the other country to a larger extent or during a longer period than in the first mentioned country.

If the Government of the Kingdom of Sweden shares the opinion of the Government of the People's Republic of China expressed above and gives a corresponding reply to the Ministry of Foreign Affairs, each party shall, according to the regulations valid in its country, effect registration of trade-marks for the account of citizens, commercial firms and cooperative organizations of the other party."

In reply thereof, the Royal Swedish Embassy has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China that the Royal Swedish

Government shares the opinion of the Government of the People's Republic of China expressed in the note cited above. Each party shall thus, under the aforementioned premises and according to the regulations valid in its country, effect registration of trade-marks for the account of citizens, commercial firms and cooperative organizations of the other party.

The Royal Swedish Embassy avails itself of this opportunity to express to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.

Peking, April 8th, 1957

To the Ministry of Foreign Affairs  
of the People's Republic of China  
Peking